

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 42:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	od grubości* muru dziedzińca.** Strona południowa,*** jeśli chodzi o odgrodzoną przestrzeń i budowlę z salami, ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	w miejscu, gdzie zaczynał się mur odgradzający je od dziedzińca. Strona południowa była odbiciem północnej. Odgrodzona przestrzeń, budynek z salami
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na szerokości muru dziedzińca od strony wschodniej naprzeciw obszaru wyznaczonego i naprzeciw budowli <i>były także</i> komórki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na szerokości ogrodzenia onej sieni ku wschodowi przed piętnem i przed budowaniem były komórki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na szerokości ganku okrągłego sieni, która była ku drodze Wschodniej przed budowaniem osobnym, a były przed budowaniem skarbnice.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na szerokość muru dziedzińca, w kierunku południowym, przed odgrodzonym obszarem i przed budynkiem, były sale.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tam, gdzie zaczynał się mur dziedzińca. A gdy potem zaprowadził mnie na południe, widziałem, że tam, naprzeciw odgrodzonej przestrzeni i naprzeciw budynku, były także hale,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na szerokości muru dziedzińca w kierunku południa, naprzeciw przestrzeni zamkniętej i naprzeciw budowli, były sale.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na przedłużeniu wschodniego muru dziedzińca, poza przestrzenią zamkniętą i naprzeciwko budowli, znajdowały się sale.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na szerokości muru dziedzińca od strony południowej, naprzeciw części zamkniętej i naprzeciw budowli, znajdowały się [także] sale.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за світлом, що на початку проходу. І до півдня за лицем сходу перед лицем осталою і перед лицем поділу, залі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także na szerokości muru dziedzińca, ku południowi, naprzeciw ogrodzonego dziedzińca oraz naprzeciw budowli, również były hale.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na szerokości kamiennego muru dziedzińca od wschodu, przed oddzielnym terenem oraz przed budowlą, znajdowały się jadalnie.

¹⁾ Wg G: na początku, ἐν ἀρχῇ περιπάτου, בְּרֵאשִׁית .

²⁾ od grubości muru dziedzińca : wyrażenie to może należeć do następnego akapitu: Od grubości muru dziedzińca po stronie południowej...

³⁾ południowa, za G, καὶ τὰ πρὸς νότον, הָרֹם - הַר . Pod. jak w innych przypadkach idiom hbr.: kierunku drogi południowej.